

三、二零零四年至二零零六年的負擔將由該等年度獲核准的澳門金融管理局本身預算內的“保養及維修”帳項撥款支付。

四、每一年度在本批示第一款所訂金額下若計得結餘，可轉移至下一財政年度，但不得增加有關機關支付該項目的總撥款。

二零零二年十月二十四日

行政長官 何厚鏞

3. Os encargos, referentes a 2004 a 2006, serão suportados pela verba da conta «Conservação e Reparações» dos orçamentos privativos da Autoridade Monetária de Macau, aprovados para cada um desses anos.

4. O saldo que venha a apurar-se em cada ano, relativamente aos limites fixados no n.º 1 do presente despacho, pode transitar para o ano económico seguinte, desde que a dotação global do organismo que suporta os encargos da acção, não sofra qualquer acréscimo.

24 de Outubro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

第 231/2002 號行政長官批示

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十七條及第十八條的規定，作出本批示。

核准澳門基金會二零零二年財政年度第二補充預算，金額為澳門幣 30,500,000.00（叁仟零伍拾萬元整），該預算為本批示之組成部份。

二零零二年十月二十四日

行政長官 何厚鏞

Despacho do Chefe do Executivo n.º 231/2002

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do disposto nos artigos 17.º e 18.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, o Chefe do Executivo manda:

É aprovado o 2.º orçamento suplementar da Fundação Macau, relativo ao ano económico de 2002, no montante de 30 500 000,00 (trinta milhões e quinhentas mil patacas), o qual faz parte integrante do presente despacho.

24 de Outubro de 2002.

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

澳門基金會

Fundação Macau

二零零二年度第二次補充預算

2.º orçamento suplementar relativo ao ano económico de 2002

帳目編號 Códigos das contas	項目 Rubricas	金額（澳門幣） Importância(MOP)
	收益及盈餘 Proveitos e ganhos	
79	累積資金轉移	
791001	<i>Transferência pelo fundo acumulado</i> 累積資金轉移	\$ 30,500,000
	<i>Transferência pelo fundo acumulado</i>	
	支出與虧損 Custos e perdas	
69	營業準備	
699	<i>Provisões do exercício</i> 備用金撥款	\$ 30,500,000
	Dotação provisional	

二零零二年七月十六日於澳門基金會——行政委員會：主席
吳榮格，委員：林金城

Fundação Macau, aos 16 de Julho de 2002. — O Conselho de Administração. — O Presidente, *Vitor Ng*. — O Vogal, *Lam Kam Seng*.